



北加州中文學校聯合會 2010 年學術比賽

翻譯：B 組【中翻英】

I. 紫葡萄

葡萄樹上有很多紫葡萄。葡萄樹下有一只小狐狸。小狐狸說：
“哇！這麼大的葡萄，一定很甜，很好吃！”

小狐狸跳啊跳，可是葡萄熟太高了，小狐狸只能看，不能吃。小狐狸很生氣，大叫說：“這麼高的葡萄，一定不甜，一定很酸！一定不好吃。”

II. 十二生肖

中國的十二生肖有十二個動物。十一個動物是真的動物，只有龍不是真的動物。可是中國人很喜歡龍，因為他們覺得龍最神秘，也最有本領。



北加州中文學校聯合會 2010 年學術比賽

翻譯：B 組【英翻中】

DEAR ABBY: I am an adult now, but I was once that child. Grades came easily to me, and sometimes other kids made fun of me for being so smart. I purposely missed answers on tests at times to avoid getting a perfect score and being teased. I wanted to fit in. I learned early that intelligence was not something to be prized.

When I was older and began dating, I remember my mom telling me boys didn't like girls who were smarter or who beat them at sports or games. So I began hiding the gifts and talents God had blessed me with.

Then one day something happened that changed everything. I was granted another gift -- a daughter who was blessed with a beautifully intelligent mind and reminded me of myself as a child. I saw her watch my every step and try to be like me. It was then that I realized I had to own and embrace my intelligence or she would hide hers and allow others to steal it away piece by piece.

May I share with "Smart Seventh-Grader" some of what I have shared with my daughter? NEVER hide your God-given talents to make someone else feel better. When people tease you about being smart, they're showing their own insecurity. Don't be afraid to answer questions, but don't "show off." Life is a balance. Embrace your intelligence and view it as the gift it is. If you let it shine, it will take you far.

